

LEP 200 : first series superconducting cavity module at Point 6

With the installation and commissioning at LEP Point 6 of the first series-produced Nb-film superconducting 4-cavity module, an important milestone in the LEP 200 programme was passed during the recent LEP technical stop. Following installation and preliminary tests, completed by Friday 24 September, the brand-new RF power and control systems were brought into operation. On Sunday 26 September, after an effective conditioning time of some 10 hours, the module delivered, without beams, the nominal total accelerating voltage of 40.8 MV, corresponding to an accelerating gradient of 6 MV/m. Refrigeration at 4.5 K is provided by the first LEP200 12 kW cryoplant to enter regular operation. The final reception took place on 15 September. The plant requires only 215 W from the mains at room temperature for 1 W of refrigeration at 4.5 K, an efficiency 25 % better than achieved hitherto. Since the restart of the accelerators, the superconducting cavity module has already been operated at half nominal gradient during several physics runs in order to gather experience. Work is continuing to push its performance towards design values in the presence of intense beams.

LEP 200 : le premier module industriel de cavité supraconductrice installé au Point 6

Une importante étape du programme du LEP 200 vient d'être franchie durant l'arrêt technique du LEP avec l'installation et la mise en service au Point 6 du premier module de 4 cavités supraconductrices à film de Niobium produit par l'industrie. Après l'achèvement de son installation et des tests préliminaires, le vendredi 24 septembre, les systèmes de puissance et de contrôle RF flamboyants furent mis en service. Dimanche 26 septembre, après une période effective de conditionnement d'environ 10 heures, le module livra, sans faisceau, le voltage nominal total d'accélération de 40.8 MV, correspondant à un gradient d'accélération de 6 MV/m. Le refroidissement à 4.5 K est assuré par la première station cryogénique 12 KW du LEP 200 entrant en phase d'exploitation normale et dont la réception finale a été faite le 15 septembre 1993. Cette station ne consomme que 215 W sur le secteur normal à température ambiante pour 1 W de réfrigération à 4.5 K, un rendement de 25 % supérieur à ceux obtenus jusqu'à maintenant. Après le redémarrage des accélérateurs, le module de cavité supraconductrice a déjà fonctionné à 50 % du gradient nominal durant plusieurs "runs" de physique afin d'acquérir de l'expérience; le travail se poursuit pour pousser ses performances jusqu'aux valeurs nominales en présence de faisceaux intenses.

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

CALENDRIER DES ELECTIONS AU CONSEIL D'ADMINISTRATION POUR L'ANNEE 1994

- Lundi 1^{er} novembre 1993 Clôture des dépôts de candidature auprès de l'Administration de la Caisse, à 12.00 h.
Les candidats doivent remettre eux-mêmes leur "publicité" à la Section de Communication dès que possible après le dépôt de leur candidature et au plus tard le 9 novembre à midi pour parution dans le Bulletin du 15 novembre.
- Lundi 29 novembre 1993 Seconde parution de la publicité des candidats dans le Bulletin.
- Vendredi 10 décembre 1993 Clôture du scrutin à 17.20 h.
- Lundi 13 décembre 1993 Dépouillement.
- Mardi 14 décembre 1993 Remise des résultats à la Section de Communication pour parution dans le Bulletin du 20 décembre.

TIMETABLE OF THE ELECTIONS TO THE GOVERNING BOARD FOR 1994

- Monday 1 November 1993 Closure of the submission of candidatures at the Administration of the Fund, at 12.00 hrs.
Candidates are responsible for sending in their "publicity" to the Communication Section as soon as possible after having submitted their candidature and at the latest by noon on 9 November for publication in the Bulletin of 15 November.
- Monday 29 November 1993 Second publication of the candidates' publicity in the Bulletin.
- Friday 10 December 1993 Voting closes at 17.20 hrs.
- Monday 13 December 1993 Counting of votes.
- Tuesday 14 December 1993 Forwarding of results to the Communication Section for publication in the Bulletin of 20 December.

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 25 October

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Muon g-2 experiment at BNL

by Yannis SEMERTZIDIS / CERN-PPE

The principles of the muon g-2 experiments will be presented in simple terms. The motivation for the precise muon g-2 experiment at BNL will be shown along with the technical achievements towards that goal. The abundance of protons from the AGS booster at the right energy level, the development of the largest superconducting magnet in the world as well as numerous technical achievements make the experimental goal feasible.

Wednesday 27 October

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Recent progress in the interpretation of quantum mechanics

by Roland OMNES / Université de Paris-Sud (Orsay)

A new trend in interpretation has been launched in the last ten years by Griffiths, Gell-Mann and Hartle and the speaker. It has brought the Copenhagen interpretation into a deductive theory relying directly upon the basic principles of quantum mechanics, removing old paradoxes and applying to all present-day experiments. The essential ideas and results will be presented in a non-technical way and the remaining problems will be mentioned.

Wednesday 27 October

ISOLDE SEMINAR

at 16.00 hrs – TH Conference Room

Radioisotopes as spies in proteins

by T. BUTZ / University of Leipzig, Germany

Metal proteins like the small blue mono-copper electron transport proteins or multi-copper enzymes are currently vividly investigated by biochemists and biophysicists in an attempt to correlate their metal co-ordination geometry with their function. By site directed mutagenesis a large number of mutants can be produced, albeit in small quantities, insufficient for routine crystallisation and X-ray diffraction work. By gentle Cu-removal and heavy metal substitution with short-lived radioisotopes the metal centre can be probed "chemically" for its co-ordination and rigidity by measuring the nuclear quadrupole interaction. Such studies require the on-site production of carrier-free activities as available at ISOLDE. Future studies will be devoted to elucidate the reaction pathways of heavy metal detoxification enzymes, again using short-lived radioisotopes as "spies".

Jeudi 28 octobre

PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.30 à 12.30 h – Amphithéâtre CN

Présentation technique des sociétés ACTIS
Computer, Genève et ECRIN Automatismes,
Grenoble/Paris

Origine des produits : CH / F / USA

Reporté au 18 novembre

Thursday 28 October

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

On the infra-red fixed point for the top quark mass in the MSSM

by C. WAGNER / CERN

I discuss the properties of the infra-red quasi fixed point solution for the top quark Yukawa coupling in the minimal supersymmetric standard model. This solution appears in a natural way in many interesting theoretical scenarios. In particular, for the presently-allowed values of the electroweak parameters and the bottom quark mass, the conditions of unification of gauge and bottom-tau Yukawa couplings imply a strong convergence of the top quark mass to its infra-red fixed-point value. I show that, if this solution is realized in nature, when combined with bounds on the top quark mass, it will have relevant implications for the Higgs sector of the theory.

Friday 29 October

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Hard photons in the $t\bar{t}$ production and decay : a background for the intermediate Higgs search

by E. RICHTER-WAS / CERN & Jagellonian
University, Krakow

I will discuss the radiation of hard photons in the $t\bar{t}$ production and decay as a background for the intermediate mass Higgs search at LHC/SSC experiments. For this purpose the use of the Monte Carlo technique is imperative.

- I start with an exact matrix element simulation of the production process $pp \rightarrow \gamma\gamma X$ and separately the decay $W \rightarrow l\nu$.
- Later, I discuss how well the approximate generator PHOTOS reproduces exact QED results.
- I use PHOTOS, combined with PYTHIA, to obtain realistic results including photons from $t\bar{t}$ production, semileptonic W decays and a hadronic cascade.
- Finally, I discuss the advantages of replacing an exact matrix element simulation with an approximating algorithm. Discussion of systematic errors of this approach will also be given.

Tuesday 2 November

SPS AND LEAR EXPERIMENTS COMMITTEE

Open session

at 09.00 hrs – Auditorium

to be continued at 14.00 hrs

1. A research proposal submitted to the CERN SPSLC for the lead-beam experiments (Huntsville, School of Science and Space Science Laboratory - New York, Columbia Univ. - Tokyo, Inst. for Cosmic ray Research; SPSLC 93-18 / P276) : Y. Takahashi.
2. Experimental study of the $\pi \rightarrow e\nu$ decay in flight with high intensity 100 GeV/c beam (Moscow, INR - Protvino, IHEP - Dubna, JINR; SPSLC 93-20 / I194) : V. Bolotov.
3. Recent tests for experiment NA50 : L. Kluberg.
4. Study of the isospin breaking in the light quark sea of the nucleon from the Drell-Yan process (status report on NA51) : A. Romana.
5. Proposal to add a hadronic calorimeter to the NOMAD detector : G.J. Feldman.
6. Status report on NA49 : R. Stock.
7. Status report on WA89 : S. Paul.
8. Status report on JETSET (PS202) : M. Macri
9. Status report on PS200T : M. Holzschneider.

Closed session

Tuesday 2 November at 15.30 hrs

to be continued on Wednesday 3 November
at 09.00 hrs, 6th floor Conference Room

Wednesday 3 November

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium

Multiply charged ion production in an ECR ion source

by Grigori SHIRKNOV / JINR, Dubna, Russia

Wednesday 3 November

COMPUTER COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Council Chamber

Software engineering and software evolution

by M.M. LEHMAN / Imperial College, London

Thursday 4 November

PRESENTATION

CN Auditorium*, bldg 31/3-005

IndustryPack – Mezzanine-Bus

at 10.00 hrs : IndustryPack – Technical Presentation

by J. FRASER / Pentland Systems, P. STEVENS /
Motorola & U. TEWS / Tews Datentechnik

at 14.00 hrs : Interfacing applications to IP

by J. FOWLIE / Pentland Systems &
U. TEWS / Tews Datentechnik

* This presentation will take place in two sessions.
This first session "IndustryPack" will be in the
morning from 10.00 hrs, and the second session
"Interfacing applications to IP" will be in the afternoon
from 14.00 hrs.

Information : L. Pregernig / CN / 2666 /
LFP@CERNVM.CERN.CH

Friday 5 November

PRESENTATION

at 14.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

**LabVIEW 3.0, new features and
inter-platform portability**

by National Instruments CH and CERN developers

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL

Tél. 5811

Jeudi 28 octobre

à 13.00 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

ACADEMIC TRAINING

POSTGRADUATE STUDENTS


25, 26, 28, 29 October & 1 November

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Perturbative QCD

by P. NASON / CERN-TH

*I illustrate the theory and applications of perturbative QCD.
In the particularly simple context of e^+e^- annihilation, I will
illustrate the meaning of asymptotic freedom, the running
coupling constant, the total cross-section, and jet production.
I will then turn to production phenomena initiated by
hadrons, illustrating the factorization theorem and its
applications to deep inelastic scattering and hadron-hadron
collisions.*



**ENSEIGNEMENT TECHNIQUE
TECHNICAL TRAINING**

Monique Duval ☎ 44.60
eductech@cernvm

Rappel - Reminder


Il reste encore quelques places pour les cours ci-dessous :
Some places are still available for the courses listed below :

Word (1er niveau sur Mac)	22-26 nov. (après-midi)
UNIX for end-users	November 22-23
Programmation en C	29 nov. au 3 déc.
Introduction to Mathematica	December 2-3
Outils de bureautique sur Mac	6-17 déc. (matin)
Outils de bureautique sur PC	6-17 déc. (après-midi)
Oracle 7 pour développeurs	6-7 décembre
Word (2nd level on Mac)	Dec. 13-15 (afternoon)

Si vous souhaitez participer à un de ces séminaires,
veuillez remplir une "Demande de formation" qui peut
être obtenue auprès du Secrétariat de votre Division ou
du Délégué divisionnaire à la formation (DTO).

*If you wish to apply for one of these courses, please fill in the
usual "Application for training" form which can be obtained
from your Divisional secretariat or your Divisional Training
Officer (DTO).*

MANAGEMENT & COMMUNICATION SEMINAIRES PREVUS EN NOVEMBRE & DECEMBRE SEMINARS FORESEEN IN NOVEMBER & DECEMBER

Madeleine Pincott  3674 am - pincottm@CERNVM

Dates	Séminaires/Seminars	Lang.	Durée Duration	Disponibilité Availability
3, 4 November	<i>Communicating effectively, part 1</i>	E	2 days	5 places
4, 5 novembre	Formation à l'appréciation des performances (MOAS)	F	2 jours	3 places
15, 16 November	<i>Effective rapid reading</i>	E	2 days	5 places
29, 30 novembre	Communiquer efficacement, 2e partie	F	2 jours	8 places
Novembre	<i>Information for supervisors / Information pour superviseurs</i>	B	2 jours	6 places
1, 2 décembre	Pratique de la supervision	F	2 jours	2 places
1, 2 December	<i>Communicating effectively, part 2</i>	E	2 days	4 places

Si vous désirez vous inscrire pour un de ces séminaires prenez contact avec votre responsable hiérarchique et votre DTO.

If you would like to enrol in one of the following seminars, please contact your supervisor and your DTO.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

SERVICE TÉLÉPHONE

Suite à notre campagne de sensibilisation pour l'utilisation du préfixe 10 pour toutes communications vers la France (téléphone - fax), nous constatons que le trafic par le 0033 et 023 n'a pas baissé de manière significative sur les lignes 767 ...

L'accès au 0033 et 023 sera donc bloqué dès le 15 novembre permettant ainsi une économie de près de 50 %.

Renouvellement du parc téléphonique CERN

Le service téléphone invite tous les possesseurs d'appareil téléphonique sans-fil avec abonnement PTT à l'échanger contre le nouvel appareil sans-fil CERN plus compact et plus performant.

Appareils concernés : Portatel
Radiotel
Mesocco

Contactez J.-P. Raphoz / ST / 7315

Information aux utilisateurs de la carte FRANCE TELECOM

Le service téléphone vient d'inclure le numéro d'appel dans le plan de numérotation. Il est utilisable à partir de tout poste téléphonique CERN à touches en composant le préfixe 10 puis le numéro 3610. (Le CERN n'est pas taxé.)

TELEPHONE SERVICE

Despite our campaign aimed at encouraging the use of the prefix 10 for all communications (telephone and fax) with France, we still find that traffic via the numbers 0033 and 023 from 767 ... lines has not fallen significantly.

Access to the 0033 and 023 lines will therefore be blocked from 15 November in an attempt to make an almost 50% saving.

Renewal of CERN's telephones

The telephone service invites all those PTT subscribers with cordless telephones to exchange them for the new CERN cordless instrument which is more compact and efficient.

The instruments concerned are : Portatel
Radiotel
Mesocco

Please contact J.-P. Raphoz / ST / 7315

Information for users of the FRANCE TELECOM card

The telephone service has just included the call number in the numbering system. It may be used from any CERN push-button telephone by pressing first 10 and then 3610. (CERN is not charged.)



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Dates : Les prochaines séances auront lieu :

mardi 2 novembre 1993
mardi 7 décembre 1993

Heure : De 20 h précise à environ 22 h
Lieu : CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage
Repas Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

Entrée libre : Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22

Monday 25 October

SPECIAL PS SEMINAR

14.00 to 16.00 hrs – Large PS Conference Room
bldg 6/2-004

**A LAMPF controls retrospective :
the good, the bad, and
"its seems like a good idea at the time"**

by Stuart C. CHALLER / LANL

Tuesday 26 October

14.00 to 16.00 hrs – Large PS Conference Room
bldg 6/2-004

**An overview of controls system for
the Relativistic Heavy Ion Collider (RHIC)
at Brookhaven Lab**

by T. CLIFFORD / AGS, RHIC - BNL

On Wednesday 27 October
at 18.00 hrs – bldg 32/1-A24

the Science and Society Journal Club
will have its monthly seminar on :

ARMS TRADE AND PROLIFERATION

by Gert Harigel / CERN-PPE

An overview will be given on nuclear, chemical and conventional arms arsenals. The arms trade, mainly from industrial to less- or underdeveloped countries, will be discussed. Various treaties aim for a reduction or complete elimination of weapons of mass destruction. What are the economic implications and where and how can scientists contribute to curb the arms race?



DÉCÈS

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Madame Yvonne RUOCCO, survenu le 19 octobre 1993. Madame Yvonne RUOCCO, née en 1929, travaillait à la Division PPE et était au CERN depuis le 1^{er} février 1964.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances à sa famille de la part du personnel du CERN.

Affaires sociales
Division du Personnel

HOMMAGE

Nous avons appris avec tristesse la disparition de notre collègue Yvonne Ruocco après une longue maladie supportée avec un courage exceptionnel, continuant à travailler jusqu'à l'extrême limite de ses forces.

Nous conserverons le souvenir de sa gentillesse, de son enthousiasme et de son dévouement.

Ses collègues du CERN

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine d'Annemasse
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Mercredi 27 octobre de 08.30 à 12.30 h et de 14.00 à 16.30 h
Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang – veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc oné, maintenir le taux de protéines du patient.

La médecine

Anémie : il y a différentes causes, elle doit être prise en compte.

Chocs : un choc, après un accident, de brûlure, de transfusion de sang, etc.

Maladies du sang : il faut surveiller constamment le patient n'arrive pas à arrêter les saignements continuelles par ses plaquettes (coagulation du sang), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.

Si vous désirez faire une plasmaphérèse ce mercredi 27 octobre, veuillez prendre contact avec le Centre de Transfusion sanguine d'Annemasse, tél. 50 37 20 22

volume

pourvu de globules

Flacons
anémie pour les patients ayant des anticorps antileucocytaires pour les greffes d'organes

PPL
pour combattre l'état de choc

albumine
pour remplacer les pertes de protéines

plasma antihémophilique
remplace un facteur de coagulation du sang

BLOOD DONORS CAMPAIGN

a blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of Annemasse, will be held at CERN on the following dates

All interested persons are welcome and may come at any time :

Wednesday 27 October from 08.30 to 12.30 hrs & from 14.00 to 16.30 hrs
Ground-floor of building 504 – Restaurant No 2

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.

19 octobre 1993

Réunion du Conseil du personnel, le 14 octobre 1993

Le Conseil du personnel a tenu le 14 octobre sa première réunion depuis l'approbation des statuts rénovés de l'Association du personnel. Il a applaudi nos deux amis, représentants des pensionnés, qui sont passés du statut d'observateurs à celui de membres à part entière avec droit de vote.

Compte rendu d'activités du Comité exécutif

Comité de surveillance des restaurants. Le Conseil a eu une courte discussion sur des propositions de modification de la composition de ce Comité: il a chargé un petit groupe de délégués intéressés de régler hors réunion cette question soulevée par l'Administration.

Ouverture de postes de titulaires. Le Conseil a pris connaissance de l'ouverture et la publication de neuf postes, pour une assistante administrative/secrétaire, trois physiciens, un ingénieur (programmation), un ingénieur mécanicien, deux techniciens ou ingénieurs-techniciens (mécanique), un technicien ou ingénieur-technicien (électronique), dont cinq ouverts au recrutement externe, destinés aux Services du Directeur général. Il a noté que ces postes sont ouverts pour des fonctions liées à des travaux dont l'Association n'a pu trouver trace dans aucun des documents officiels dont elle dispose.

Le Conseil du personnel connaît la pénurie de personnel actuelle et les limites imposées à l'ouverture de postes destinés aux activités et projets officiels en cours. Il a donc manifesté son plus vif étonnement à cette nouvelle et il a chargé le Comité exécutif d'écrire au Directeur général pour demander des explications, avec copie au Directeur général désigné.

Évaluation du système MOAS. Le Comité exécutif a indiqué que 316 questionnaires avaient déjà été retournés à l'Association, sur les 378 formant l'échantillon représentatif. Une partie d'entre eux a été envoyée à l'Université de Neuchâtel qui estime pouvoir fournir son rapport début novembre.

Réunion du Comité des Finances. Le Conseil du personnel a entendu rapport sur des points discutés lors de la réunion du Comité des Finances du 6 octobre courant, en particulier sur l'indice des traitements et les cotisations sociales pour 1994. Les chiffres calculés sont:

indice moyen des salaires de base:	4,53%,
augmentation de la cotisation du personnel à l'assurance maladie:	0,21% des salaires de base,
augmentation de la cotisation du CERN à l'assurance maladie:	0,38% des salaires de base.

Par ailleurs, en vertu des accords négociés en 1990, les cotisations à la Caisse de pensions augmentent encore en 1994:

augmentation moyenne de la cotisation du personnel:	0,31% des salaires de base,
augmentation moyenne de la cotisation du CERN:	0,62% des salaires de base,

Le Conseil du personnel a pris connaissance de déclarations de certaines délégations des États membres selon lesquelles l'augmentation des salaires devrait être au maximum de 0% et l'augmentation pour l'assurance maladie devrait être payée en totalité par le personnel. Il a noté que des discussions devaient se tenir rapidement avec la Direction afin de préparer la fin de l'année.

Concertation avec le personnel et Nouvelle méthode d'adaptation annuelle des traitements. Le Conseil a pris connaissance des événements récents à ce sujet; rappelons que deux documents, établis par la Direction en concertation avec l'Association ont été présentés au Conseil du CERN en juin dernier. Celui-ci ne les a pas acceptés et les a renvoyés à la Direction pour discussion avec l'Association.

Au mois d'août, la Direction avait préparé deux documents révisés, censés représenter les décisions du Conseil du CERN selon les instructions du Président du Conseil, mais tenant compte aussi, semble-t-il, de lettres écrites par des Délégations après la réunion de juin. Ces documents avaient été rédigés par la Direction **sans concertation avec l'Association, contrairement à ce qui y était écrit.**

Le 15 septembre dernier, le Comité de concertation permanent, unanime, avait recommandé au Directeur général de ne pas envoyer ces documents aux Délégations des États membres et de les retirer des ordres du jour du Comité des Finances et du Comité du Conseil des 6 et 7 octobre. Les deux documents ont cependant été envoyés (il faut dire que l'un d'entre eux avait été envoyé **avant** la réunion du CCP sans en informer l'Association...), retirés de l'ordre du jour du Comité des Finances mais maintenus à celui du Comité du Conseil, en Divers, pour information. Ils sont censés maintenant être des documents soumis à renégociation avec l'Association.

Révision des Statut et Règlement du personnel. Le Conseil a pris note des informations suivantes: la révision générale qui est en cours a donné lieu à quarante réunions d'un Groupe de travail interne de l'Administration (appelé IWG/SRR): ce Groupe a produit deux documents approuvés par la Direction et soumis au Comité de concertation permanent.

L'un d'eux porte sur une nouvelle politique des contrats de membres du personnel titulaire selon laquelle la majorité du personnel recruté à l'avenir le serait sur des contrats précaires. L'autre document porte sur une nouvelle définition de catégories des membres du personnel (titulaires, boursiers, attachés, stagiaires, etc.) précisant ceux qui sont employés par le CERN et ceux qui ne le sont pas.

Le document sur les contrats a été discuté depuis le mois de juillet lors de sept réunions d'un petit sous-groupe du CCP, constitué à l'automne 1992 pour préparer le travail du CCP sur cette révision des Statut et Règlement.

Mais il est apparu difficile d'avoir des discussions fructueuses sur des documents déjà approuvés par la Direction et qu'il conviendrait plutôt de discuter les problèmes à résoudre et les solutions possibles à un stade moins avancé. Plusieurs réunions ont eu lieu, en particulier avec les membres du Groupe IWG/SRR pour tenter de résoudre ces difficultés. Un accord a été obtenu pour modifier la composition du sous-groupe du CCP en y incluant tous les membres du Groupe IWG/SRR. Cette proposition a été présentée au CCP qui l'a acceptée lors de sa réunion du 13 octobre.

Mais le lendemain, lors d'une réunion restreinte destinée à rédiger une note à l'attention du Directeur général à ce sujet, l'Administration est venue avec des objections orales d'origine juridique à la constitution même du sous-groupe du CCP... L'Association a demandé à recevoir ces objections juridiques par écrit pour pouvoir les examiner.

Au vu de cet imbroglio, le Conseil du personnel a décidé de suspendre les discussions sur les projets de modifications des Statut et Règlement tant que la procédure ne serait pas clarifiée.

Conclusions. Le Conseil du personnel a décidé qu'il convenait d'informer rapidement et précisément l'ensemble du personnel des problèmes rencontrés et de préparer les réunions de fin d'année; il a décidé de tenir une réunion extraordinaire le 26 octobre prochain sans attendre sa réunion ordinaire du 9 novembre, pour examiner les actions à prendre.

Par ailleurs, le Conseil du personnel a encouragé le Comité exécutif à poursuivre les contacts informels avec la prochaine Direction pour mettre en place des relations de travail normales dès le début de l'année prochaine.

Activités internes de l'Association

Suites de l'Assemblée générale extraordinaire du personnel du 29 septembre. Le Conseil du personnel a pris note que le Comité exécutif avait informé le Directeur général des décisions de l'Assemblée générale sur les statuts de l'Association, dès le lendemain, et qu'il lui avait demandé de porter jugement sur leur compatibilité avec les objectifs de l'organisation et ses activités ainsi qu'avec son caractère d'institution internationale.

Le Conseil a pris note que les formulaires d'adhésion et de cotisation avaient été envoyés à tous les membres du personnel. Cette année, deux textes ont été rédigés, l'un à l'attention des membres du personnel titulaire, l'autre, et c'est nouveau, à l'attention des membres du personnel non titulaire. Il a approuvé les dispositions proposées par le Comité exécutif et le résultat des négociations menées pour le renouvellement du contrat pour l'assurance perte de salaire qui permettent de maintenir pour 1994 la cotisation des membres de l'Association à un pour mille de la rémunération de base assurée.

Mini-assises de l'Association sur l'assurance maladie. Le Comité exécutif organise pour les membres du Conseil du personnel une journée de travail sur tous les aspects de l'assurance maladie le vendredi 22 octobre. Un dossier contenant les documents de base a été distribué. L'augmentation régulière et importante des coûts de la santé obligent à un examen approfondi de l'assurance maladie. La journée de travail comportera une partie importante consacrée à l'information, suivie de discussions qui devront être poursuivies par la suite. Les membres du Conseil ont été fortement encouragés à participer.

Dernière minute - Indice des salaires pour 1994. Nous venons d'apprendre que, sans aucune discussion avec l'Association et sans l'avertir, la Direction a présenté au Comité du Conseil, le 7 octobre, deux Tableaux: l'un où l'indice des salaires est de 4,53%, comme calculé selon la méthode en vigueur, l'autre où l'indice des salaires est de 0,68%, "pour préserver le salaire ramené à la maison"¹ ("take-home pay").

Unissons-nous!

Si vous ne l'avez pas encore fait, remplissez et retournez votre formulaire d'adhésion et de cotisation à l'Association du personnel!

ÉVALUATION DU SYSTÈME MOAS - NOS PLUS VIFS REMERCIEMENTS

Nous voulons remercier tous ceux qui ont répondu au questionnaire sur l'évaluation du système MOAS. Il est très encourageant de voir que la plus grande partie de ceux qui ont reçu ce questionnaire ont pris le temps de le remplir si rapidement. Les réponses sont en train d'être analysées par le Prof. Rousson et ses collaboratrices à Neuchâtel, qui nous ont dit qu'un grand effort de réflexion a certainement été mis dans la rédaction des réponses, à en juger par le nombre important de commentaires constructifs qu'elles contiennent.

EVALUATION OF MOAS - A VERY BIG THANK YOU

We would like to thank all of those who replied to the questionnaire on MOAS. It is very encouraging that most of those receiving the questionnaire took the time to complete it so promptly. The replies are being analysed by Professor Rousson and his colleagues at Neuchâtel, who tell us that a lot of thought must have been put into the replies, judging from the large number of constructive comments they have read.

¹ pour ceux qui veulent comprendre les chiffres: les pourcentages de cotisation à l'assurance maladie seraient plus élevés que ceux mentionnés plus haut si les salaires n'étaient pas indexés sur la valeur calculée d'après la méthode en vigueur.

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 2 NOVEMBRE à 17h00

dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64 R-002

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de pension

CLUBS

Club des Cernoises

"THANKSGIVING"

Mardi 9 novembre 1993

C'est en novembre que les Etats-Unis célèbrent leur fête traditionnelle de "Thanksgiving" pas très différente des fêtes de la moisson en Europe.

Famille et amis se réunissent autour de la dinde aux canneberges, du maïs, de la tarte au potiron etc. et évoquent le premier "Thanksgiving" des pèlerins et des indiens.

Venez le 9 novembre dans les salles du Club Restaurant 2, bâtiment 504, 1er étage et nous fêterons ensemble Thanksgiving avec nos amies américaines entre 9h et 11h.

CERN WOMEN'S CLUB

"THANKSGIVING"

Tuesday, 9th November 1993

November is the month when America celebrates its traditional holiday "Thanksgiving". It is similar to the harvest festivals in Europe.

Family and friends come together to eat turkey, cranberry sauce, corn, pumpkin pie etc. and remember the pilgrims and indians at their first thanksgiving.

Come on the 9th November to the Club rooms Restaurant 2 building 504, first floor and lets celebrate "Thanksgiving" with our American friends between 9 a.m. and 11.00 a.m.

TRIP TO LYON

THURSDAY 2nd DECEMBER 1993

If you would like to travel, increase your cultural knowledge, to "trabouler", get to know one of the best areas of French gastronomy or simply to do some Christmas shopping, then come to LYON with us on 2nd December.

Departure:	7.45 a.m. from the Post office in Ferney-Voltaire
Arrival in Lyon:	10.00 a.m. approx.
Depart. from Lyon:	4.30 p.m.
Arrival in Ferney:	7.00 p.m. approx.
Price:	SF 20,- (Lunch not incl.)

Please send the enrolment form, together with payment before 19th November to:

Merlene TANKE, 3 Lot les Races
F-01630 St. Jean-de-Gonville,
Tel. no.(023) 50 56 44 63

I wish to enrol for the excursion to LYON on Thursday, 2nd December.

Name

Address.....

Town/code.....

Tel. no.....

Signature:

N.B. A minimum of 20 participants is essential - otherwise the trip will be cancelled.



RUGBY

Résultat : BALE 5 CERN 16

Déplacement difficile à Bâle contre une équipe solide devant mais l'expérience était du côté des joueurs du CERN.

Points

1 essai Thommy Doyle

1 pénalité Doyle

Olivier Masseboeuf 1T + 2 P

Prochain match Samedi 23 contre Yverdon à 15h.00
Terrain du CERN

RUNNING

102 teams representing firms and organisations in the Geneva area took part in the 13th annual "Cross Inter-Entreprises" over a 6.2 km course at Collex-Bossy on Saturday 9th October. CERN had 5 teams participating, and achieved the following placings:

- CERN 1 4th in 23 min. 36 sec. (J. Kirkby, F. Pietropaolo, W. Zapf)
- CERN 2 13th in 25 min. 7 sec. (D. Dallman, M. Grenier, A. Kojine, G. Vismara)
- CERN 3 20th in 25 min. 53 sec. (W. Cameron, A. Perrotta, P. Renton, J.P. Revol)
- CERN 4 36th in 28 min. 9 sec. (P. Galbraith, S. Inkinen, V. Karimaki, F. Navarra)
- CERN 5 55th in 30 min. 21 sec. (R. Giannini, G. Maurin, A. Norton, A. Spinks)

PETANQUE

CHAMPIONNAT D'HIVER U.C.G.

Les résultats se lisent de haut en bas

CERN 1	15	15
CHARMILLES 1	8	10

CERN 2	15	15
GATT - EX2	5	11

CERN 3	MATCH REPORTE	
PTT 3		

CERN 4	11	13
JEAN GALLAY1	15	15

NEW ENGLISH-LANGUAGE LENDING LIBRARY IN VAUD

The American Library of Geneva is opening a new branch in Coppet at 5 place de la Gare (behind the railway station, off the Coppet-Commugny road). There will be an Open Day on Saturday 30 October from 10 a.m. to 4 p.m., at which all are welcome. Light refreshments will be served. Thereafter the library's opening hours will be Tuesday 3 to 6 p.m., Wednesday 3 to 8 p.m. and Friday 9 a.m. to 12 noon.

VELO

"Oui, il faut du courage pour sortir les vélos en ce moment ... mais ne désespérons pas, rendez-vous aux incorruptibles (et il y en a) à 14h00, piscine de Ferney Voltaire. NOTEZ le changement d'heure!!

Pour info : Retenez la date du 4 Novembre, à 18h00, salle de Conférence TH, Labo 4, 3ème étage, notre Assemblée Générale annuelle vous permettra de faire le point et d'apporter votre soutien au Club. Toutes les personnes intéressées par le vélo sont les bienvenues."



SKI

Stage moniteur ski alpin

Dans le cadre de l'Ecole de Ski du SCC, nous cherchons de bon(ne)s skieur(se)s :

Age : **18 ans minimum**, intéressé(e) à donner des cours de ski alpin pendant 3 ans aux membres du Club.

Etre prêt(e) à suivre un stage de Moniteur bénévole au cours des mois de décembre 1993 et mars 1994 (**4 week-ends samedi, dimanche, lundi**).

Pour obtenir des informations plus précises, veuillez remplir et retourner le bulletin ci-contre à :

Lloyd WILLIAMS/AT
ou
Jean-Marie LE GOFF/ECP

le 29 octobre 1993, au plus tard.

NOM, Prénom :

Division Tél. :

Adresse :

.....

YACHTING

Régate de clôture du 9 octobre

Si pendant cet automne pluvieux le ciel nous était déjà assez favorable pour notre Moque d'Or du 2 et 3 octobre (voir dernier weekly), pour notre régata de clôture nous avons encore une fois eu de la chance avec un vrai beau week-end d'automne.

Pendent cette régata des petites risées de vents locaux ont jouée avec les voiles et les nerfs des équipages.

Bateau / Nom	Equipage	Temps Réel	Pos. en T. Réel	Rating	Temps Compensé	Pos. Finale
Dériveurs						
Dart Vert	R. Hagelberg M. Hagelberg	2 07 54	1	85	2 30 28	2
445 Messana	N. Bosso C. Massari	2 15 10	2	108	2 05 08	1
Lestés						
First 30 Yassos	A. Bökes D. Bökes	2 07 33	3	112		
Comet 701	B. Thylefors I. Thylefors	2 11 06	4	131	1 40 05	1
First 24 Titou	A. Lang N. Leclerc T. Layda B. Matthey	2 16 17	7	123	1 50 48	4
Yngling Y-Not	R. Racker Ch. Sheperd L. Gilloz	2 15 45	6	123	1 50 25	3
Yngling Vas-y (10)	K.B. Eberle E. Dierks	2 12 42	5	118	1 52 27	7
Buccero Fridu	L. Levasseur P. Billaud M. Daouc	2 26 55	9	131	1 52 09	6
Sangria Ydra	W. Rudolf H. Delisle H.H. Benker	2 31 00	8	126	1 51 54	5
Soling Kedvenc	H. Postema A. Rouzeand	2 04 26	2	115	1 48 12	2
RUSH Pusycat	P. Gelissen J. Tocanne U. Kracht G. Martin	2 02 12	1	108	1 53 09	8

Please keep already this Saturday free to take the boats out of the water. Thanks.

30 OCTOBER / 30 OCTOBRE

SVP, réservez déjà ce samedi pour la sortie d'eau des bateaux. Merci.

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN COOPIN ouvert du lundi au vendredi de 13h00 à 16h30

CASIO : les calculatrices graphiques Fx 6300G de nouveau en stock !

Nouveauté: nouvelle banque de données SF 8350 ainsi que SF 9350

En stock, petite Hi-Fi INNO HIT: radio-réveils, radios....

Egalement en stock, appareils électro-ménagers BRAUN.

Grand choix de collants GIPSY opaques et voiles avec lycra. Grand choix de foulards en soie et laine et soie.

Association du personnel
43/93-25.10.93

INTERFON

(Bât. 563)

PINAULT - ZA Allondon
01630 St. Genis tel. 50-42-19-89

PROMOTION D'Automne:

- Blocs. Portes en sapin
- Portes de service
- Echelles de Meunier

NILFISK, aspirateur professionnel et industriel (sur commande à INTERFON)

NOVASANITE 14 rue des Esserts ZI Ville la Grand
tel: 50-95-67-00

Chaudière, Chauffage, Climatisation.

Toutes renseignements auprès d'INTERFON

Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 25 octobre

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.60 FS b) 7.80 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
Lundi Monday	a) Rôti de porc Lentilles Tomate b) Escalope de cabillaud Pommes nature Jardinière de légumes	a) Émincé de dinde au paprika Riz pilaf Salade verte b) Côtes de porc charcutière Pommes purée Courgettes à la niçoise	a) Steak de bœuf haché Épinards à l'ail b) Côte de veau sauce aux champignons Pommes frites Tomates à la provençale FAUX-FILET GRILLÉ BEURRE MAÎTRE D'HÔTEL 30.00 FF
Mardi Tuesday	a) Blanc de poulet au curry Riz blanc Petits pois b) Sauté de bœuf Spirettes au curry Carottes Vichy	a) Cannelloni Salade verte b) Gigot d'agneau Pommes boulangères Haricots verts	a) Brochette de dinde sauce au curry Choux de Bruxelles b) Langue de bœuf sauce charcutière Pommes mousseline Jardinière de légumes CHOIX DE SAUCISSES GRILLÉES 23.80 FF
Mercredi Wednesday	a) Steak d'agneau haché Pommes frites Carottes Vichy b) Tendon de veau Pommes mousseline Pois mangetout	a) Filet d'aiglefin sauce aux herbes Riz créole Salade verte b) Cuisse de canard à l'orange Cornettes au beurre Bouquets de broccoli	a) Paupiette de veau façon basquaise Choux-fleurs à la vapeur b) Palette de porc à la diable Panaché de pâtes Aubergines à la provençale ESCALOPE DE VOLAILLE À LA CRÈME 26.00 FF
Jeudi Thursday	a) Émincé de foie Riz blanc Carottes et céleri b) Poulet rôti Pommes frites Haricots verts	a) Endives au jambon Pommes nature Salade verte b) Rôti de bœuf façon grand- mère Spätzli Carottes glacées	a) Oeufs au plat aux petits lardons Haricots verts sautés à l'ail b) Coq au vin Pommes rissolées Carottes Vichy ENTRECÔTE GRILLÉE 30.00 FF
Vendredi Friday	a) Cordon bleu de dinde Cornettes au beurre Choux-fleurs b) Darnes de cabillaud Pommes nature Épinards	a) Fricadelle de volaille Pommes fondantes Salade verte b) Brochette de poisson sauce safranée Risi-bisi Pois mangetout	a) Boulettes de bœuf sauce bordelaise Ratatouille de légumes b) Calamars à l'américaine Riz aux oignons Gratin de courgettes PAUPIETTES DE SAUMON 26.00 FF

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi :
de 06h30 à 18h00
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1993

Weekly Calendar

Lundi Monday 25.10		Mardi Tuesday 26.10		Mercredi Wednesday 27.10		Jeudi Thursday 28.10		Vendredi Friday 29.10	
11.00 A	ACADEMIC TRAINING Perturbative QCD (1) by P. NASON / CERN-TH	11.00 A	ACADEMIC TRAINING Perturbative QCD (2) by P. NASON / CERN-TH	08.30 ➤ COLLECTE DE SANG BLOOD DONATION Restaurant No. 2		11.00 A	PRESENTATION TECHNIQUE Présentation technique des sociétés ACTIS Cor. Reporté au 18 novembre à Genève et ECRIN Automatismes, Grenoble/Paris Origine des produits : CH / F / USA	11.00 A	ACADEMIC TRAINING Perturbative QCD (4) by P. NASON / CERN-TH
14.00	SPECIAL PS SEMINAR A LAMPF controls retrospective : the good the bad, and "its seems like a good idea at the time" by Stuart C. CHALLER / LANL ➤ Large PS Conference Room, bldg 6/2-004	14.00	SPECIAL PS SEMINAR An overview of controls system for the Relativistic Heavy Ion Collider (RHIC) at Brookhaven Lab by T. CLIFFORD / AGS, RHIC - BNL ➤ Large PS Conference Room, bldg 6/2-004	14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR Recent progress in the interpretation of quantum mechanics by Roland OMNES / Université de Paris-Sud (Orsay)	14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR On the infra-red fixed point for the top quark mass in the MSSM by C. WAGNER / CERN	14.00 TH	MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Hard photons in the $t\bar{t}$ production and decay : a background for the intermediate Higgs search by E. RICHTER-WAS / CERN & Jagellonian University, Krakow
16.30 A	PPE SEMINAR Muon g-2 experiment at BNL by Yannis SEMERTZIDIS / CERN- PPE			16.00 TH	ISOLDE SEMINAR Radioisotopes as spies in proteins by T. BUTZ / Leipzig Univ., Germany				
				18.00	SCIENCE AND SOCIETY JOURNAL CLUB Arms trade and proliferation by Gert HARIGEL / CERN-PPE ➤ bldg 32/1-A24				
1.11		2.11		3.11		4.11		5.11	
11.00 A	ACADEMIC TRAINING Perturbative QCD (5) by P. NASON / CERN-TH	09.00 A	SPS AND LEAR EXPERIMENTS COMMITTEE Open session	11.00 PS	PS SEMINAR Multiply charged ion production in an ECR ion source by Grigori SHIRKNOV / JINR, Dubna, Russia	10.00 CN	PRESENTATION IndustryPack - Technical Presentation by J. FRASER / Pentland Systems, P. STEVENS / Motorola & U. TEWS / Tews Datentechnik	14.00 CN	
						14.00	Interfacing applications to IP by J. FOWLIE / Pentland Systems & U. TEWS / Tews Datentechnik ➤ IndustryPack - Mezzanine-Bus		
						13.00 A	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Sciences pour tous par Rafel CARRERAS		
		20.00 A	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Les Sciences aujourd'hui par Rafel CARRERAS	16.30 C	COMPUTER COLLOQUIUM Software engineering and software evolution by M.M. LEHMAN / Imperial College, London				

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bldg 64/R-002, tél. 2819
Communications Section (DG) : bldg 50/1-030, tél. 3475
e-mail : weekly_bulletin@macmail
staff_association@macmail

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819
Section Communications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475